

关于“差一点+J_w”的思考^{*}

李 忠 星

(武汉大学留学生教育学院,湖北 武汉 430072)

作者简介 李忠星(1945-),男,湖北孝感人,武汉大学留学生教育学院副教授,从事对外汉语教学与研究。

内容提要 文章对副词“差一点”已有的解释提出一些疑问,认为“差一点”在“差一点+J_w(谓词结构)”句中一身而兼否定副词和语气副词二任,对谓词结构表示的动作结果或事情的性状进行否定说明;又强调:虽没“这样”了,但事态变化的趋势在朝“这样”发展以至几乎“这样”了,从而达到一种强烈的语气效果,引出言外之意,表达“意”中之情;而这“情、意”又并非完全由句子本身决定,也取决于一定的语境。至于“差一点+没+J_w”,“差一点”对否定的谓词结构之否定是加强的肯定。在特定语境下,它对否定的否定,表面上是肯定,其实是运用“正话反说”的修辞格表达情意,其语气更强烈。

关键词 副词“差一点” 朱德熙 商榷

中图分类号 H 14 **文献标识码** A **文章编号** 1000-5374(1999)05-0059-06

“差一点+J_w(谓词结构)”即“差一点”在谓词结构前面作修饰语。这个问题的提出主要是建立在朱德熙先生关于“差一点+DJ”即“差一点”在动词结构前作修饰语的研究成果之上的。目前,所见的一些现代汉语语法著作、词典及对外汉语教学的教材上对“差一点”的解释、论述,大概运用或吸收了朱先生的成果,都一致认为它表示某种情况接近实现或勉强实现。并且认为,如果是说话人“希望”实现的事,“差一点”表示惋惜事情未能实现,而“差点没”是庆幸事情勉强实现;如果“不希望”实现的事,“差一点”和“差点没”同样表示事情接近实现而未能实现(见《现代汉语词典》、《现代汉语常用词用法词典》等)。这种解释似已成了一种定论了(以下简称“解释”)。对于这个问题,也许国人理解起来问题不大,因为人们运用这种句式表情达意时几乎不加考虑就能脱口而出。这是因为语感在起作用。可是对于一个初懂汉语的留学生、甚或一些汉语水平较高的外国人来

说,理解这种解释以及用以指导应用时就会常常出问题。我们发现,一些留学生面对这种句子容易在“希望”、“不希望”的判断上费思索,运用时又在“我是“希望”还是“不希望”等问题上绕圈圈。

细细想来,“解释”确有可商榷的地方。

其一,“差一点”表示“(或)勉强实现”的结论表述欠周密,因为如果没有否定副词“没”或“不”帮忙,它只能表示“某事”“接近”而不是“勉强实现”。

其二,“希望不希望”说只注意到了两种语境下的语义变化。绚丽多彩、五味杂呈的社会生活决定了供人类交往的言语环境也是复杂多态的。因此,就是同一句话,某人或不同的人在不同的场合或同一场合说出来,它所表达的意思各异,所表现的感情色彩更不相同。请看以下例子:

(1)差点考上甲班。(事实是没考上甲班) (《现

* 本文曾提交“中国对外汉语教学学会第五次学术会议”,还蒙王还、柴春华、郑远汉等教授先后赐函指点,获益匪浅,在此一并致以衷心的感谢。

代汉语八百词》例)

(2)我差点跟她结婚了。《《朱德熙先生例》》

(3)我差点没跟她结婚。《《同上》》

例(1)这话出自参加考试者本人或其他怀有不同心态的当事人,或无关人员之口,其意义不同,表达的情感当然也不止“庆幸”或“惋惜”这两种。例(2)和(3)是朱德熙先生分析过的句子,从这两句看,人们也确实无法断定“我”的态度是“希望”、“不希望”还是其它;而句子表达了说话人什么样的感情色彩当然就更难以琢磨了。朱先生在例证之前就注意到了:“我们从一开始就把这类句式里DJ所指的事情划分为说话的人企望实现的和不企望实现的两类。这是把问题简单化了。其实,有些事情是中性的,就是说,在说话人看来无所谓企望不企望。”^①这个结论是正确的。

其三,“希望”实现的事,用“差点没”表示“庆幸”事情终于实现,这只能是就某种情况而言,其它情况下却并非如此。例如:

(4)前天他得了一场大病,差点(没)死了。

《《中级汉语教程》例》

这是作为“不希望”的例子。一般说来人们都“不希望”死。当一个人因病或别的灾难历尽九死而终得一生之时,当然“庆幸”之至。但是由于“他”或说话人有一种特殊的心态,比如“他”希望就死,“希望”“他”就死,又如何解释这句话呢?按“解释”,如果用“差一点”,即“差一点死了”——表示“惋惜”没有死,但无论是“他”还是说话人实际上均无“惋惜”之情;如果用“差点没”,即“差点没死了”——表示“庆幸”“死了”,可“他”分明没死,而虽然还活着也“庆幸”不起来。这种情况显然是“解释”难以涵盖的。

其四,说话人“不希望”实现的事,说“差一点”或“差点没”意思都一样的结论也未免绝对了。

例(4)中,“差点死了”=“差点没死了”=没死。某种情况下,“解释”是对的。不过这只说明这一种语言现象,只是从这一种语言现象总结出了一条规律。还要指出,这条规律为什么能成立,即分明截然不同的两个句式何以表意完全相等。这还是一个有待于探讨和弄明白的问题。

另外,不希望发生的事有“没有实现”的时候,也有“实现了”的时候。“解释”没有注意到后一种情况的实际存在。请看下面情境下的对话:

(5)有可理解的原故,我母亲一直不希望我考上大学。这不,她正坐在桌子边,望着桌上的一封挂号信,伤心不已。这时,姑妈兴高采烈地进了门。

姑妈:[对母亲]怎么了,大家都好好的……真莫慌。告诉你一个好消息,你三侄女差一点没考上大学!真是谢天谢地。

母亲[指了指桌子上的信]哎,你舅侄还不是差一点没考上……,可我怎么办?

用“解释”来分析“姑妈”的话,情形诚如解释的那样。可是用以分析“母亲”的话,——虽然同是一句话,情形就大不一样了。“母亲”“不希望”实现的事却“实现了”。

其五,“差一点”除了可以修饰一些动词结构外,还可以修饰某些形容词结构和代词结构。“解释”对后者未及论述。

那么,究竟如何理解副词“差一点”的语法功能及其表意的特点呢?今坦陈浅见,好就教于大方之家。我们如能对这个问题再思考探讨一番,也是对朱德熙先生更好的怀念。

二

窃以为,副词“差一点”可以修饰一些谓词结构(动词结构、形容词结构、代词结构),记为“差一点+J_w”(简作“~+J_w”)。在这个句式中,“差一点”一身而兼两种功能,就是否定副词的功能和语气副词的功能,二者同时起着修饰整个句子的作用。

“差一点”本身是指某种量或程度不足,如象“差不多”表示相差很少或接近一样。而在“差一点”与谓词结构结合的句式中,没有它和有了它句子结构和含义就发生截然不同的变化。如上例中的“考上甲班”、“跟她结婚了”等谓词结构,都是对某种情况的肯定。而它们一经“差一点”修饰,原句的真值条件(truth conditions)都被否定了,新句的句子结构也变了。“差一点考上甲班”不等于“考上甲班”,而等于“没考上甲班”;“我差一点跟她结婚了”不等于“我跟她结婚了”而等于“我没跟她结婚”。从这里就可以看出,“差一点”完全起到了语义否定的作用。那么,我们即使不能把“差一点”看作否定副词,也可以说它是有否定意义的副词,至少可以说它有否定副词的功能,或者说它是可以表示否定语气的副词,或用吕叔湘先生的话说是“多少沾点儿否定味道的词语”^②。朱先生在谈到“差一点”的语法功能时也认为,它“相当于一个否定词”^③。

不过,它与“不”或“没”等否定副词有所不同的是,后者可以直接或单纯否定谓词,构成谓词的否定形式,就像西语中的not和do not或ne与别的有否定意义的词连用可以构成动词的否定式那样。“差一

点”不能直接或单纯否定谓词以构成谓词的否定式，其否定范围是整个谓词引导的谓词结构，即否定谓词短语的真值条件。请看下列几组例子：

- (6) 差一点进
差一点打
差一点买
差一点急
差一点高兴

- (7) 差一点进了；
差一点打破了；
差一点买到了；
差一点急死了；
差一点高兴得跳起来。

我们不能像例(6)各句那样说话，因为都是些半截子话，句子含义不明确，副词“差一点”不能只修饰谓词。而例(7)都是成立的，“差一点”是对“进了”、“打破了”、“买到了”、“急死了”、“高兴得跳起来”的否定，即：“差一点进了”(≠“进了”) = “没进”；

“差一点打破了”(≠“打破了”) = “没打破”；

“差一点买到了”(≠“买到了”) = “没买到”；

“差一点急死了”(≠“急死了”) = “没急死”；

“差一点高兴得跳起来”(≠“高兴得跳起来”) = “没高兴得跳起来”。

不等号两边的语义明确而又相反，句式也不同；等号两边的含义清楚而又相同，句式也相同。

所以说，副词“差一点”有如“没”、“不”等副词同样的修饰功能，又有其自身的特点，它可以置于一些谓词短语前面构成“差一点+J_w”句式，修饰谓词短语而不是谓词本身，对谓词短语的真值条件，即所表示、描绘的动作结果、情态进行否定说明。简言之，是对谓词短语表示的“怎么样了”进行否定。

这里所以限定为“一些”谓词短语，是指这些短语是由部分动词、一些表示性状的形容词和谓词性代词构成。一般说来，许多表示动作变化包括一些表示心理活动的动词、表示动作趋向的动词，它们所引导的短语可以被“差一点”修饰(这些动词可以带动态助词“了”)。“差一点”句式中，“差一点”修饰动词结构的情况最普遍，实例最多。代词中，称代或问性状、程度，可作谓语的指示代词及疑问代词“这(么)样”、“那(么)样”、“怎(么)样”可以被“差一点”修饰。可以作谓语的一般形容词尤其带宾语或补语的形容词引导的短语也可以被“差一点”修饰。例如：

- (8) 差一点儿破了；
差一点儿瞎了；

- 差一点怎么样了；
差一点就那样了；
金钱差点模糊了你的双眼；
你说没关系就没关系了？差一点没把人惭愧死！
你们俩都差点儿红脸了，以后可别这样开玩笑。
差一点惊得我叫出声来；
差一点把我气哭了；
差点忙得我晕头转向；

并且，被修饰的谓语的“态”不能是进行态(或叫持续态)、经验态、尝试态(或叫短时态)的，而是完成态的或可能态的，例如：

- (9) 妹妹差一点来；
这雨差一点不停地下着；
关于我神秘的身世，他差一点说说；
那次，我差一点去过非洲；
……那牧人差一点少过一只羊
我差一点冷淡；
(10) 妹妹差一点来了(≠“来了”) = 没来。
这雨差一点下下来了(≠“下下来了”) = 没下下来。
……差一点说出去了(≠“说出去了”) = 没说出去。
……差一点去波兰了(≠“去了波兰”) = 没去波兰。
……那牧人差一点少了一只羊(≠“少了一只羊”) = 没有少一只羊。
我差一点冷淡了她(≠“冷淡了她”) = 没冷淡她。
她差一点(就)去得了了(≠“去得了了”) = 去不了了。
差一点热死人了(≠“热死人了”) = 没热死人。
安娜差一点急得没了主意(≠“没了主意”) = 还有主意。

以上例句中，例(9)各句都不能成立，例(10)各句都能成立。从例(10)中还可以看出，在句法结构上用“差一点”修饰的谓词短语都可以换成“没”或“不”等否定副词修饰。只是在这里“差一点”的语义功能与“没”或“不”也是不同的。“没”或“不”一当完成语义否定就言尽意止。“差一点”不然，它否定谓词短语的真值条件只达到了一个目的。与此同时，语气转而强调：虽然“没这样了”，可事态的发展趋势离“这样”

很接近以至几乎“这样了”。这是第二目的。用吕老的有关论述解释,这第一个目的也许是“差一点”否定的焦点,即焦点就在“差一点”本身,但这还不是说话人真正的表意重点,——这是“差一点”的否定作用“模糊化”^⑩了的缘故。说话人表意的真正重点在于第二个目的。我们可以把这两个目的看作是“~+J_w”句的真值条件的两个方面,即其认知意义的两个层面。如果用式子表示即:

$$\sim + J_w = (\text{没} + J_w) + (\text{虽然没} + J_w, \text{但接近于} + J_w)$$

这还不是问题的全部,更为奇妙的是,用这种句式说话,言已尽而意未止。就是说“差一点”在完成对谓词短语的真值条件否定的同时,使整个句子具备了非真值条件,即言外之意或称隐含义。这种隐含义或许也属于 Grice 的所谓“会话隐含”,是“~+J_w”句式本身就“预先假设当然成立的命题”^⑪。这隐含义是说,如果已发生的动作结果、事件的性状如谓词短语揭示的“这样了”,那么就会由此而产生如何如何“了得”的后果。——一种强烈的语气效果就在无言之中表达了出来,说话人的言外之意以及某种心态、情绪也随之表露了出来,在不少场合下,这往往是说话人表意传情的重点所在。用“~+J_w”句式所以能达到如此效果,就因为“差一点”这词一身所兼几种功能及其相互作用的缘故。因此,“~+J_w”的全部意义应是:

$$\sim + J_w = (\text{没} + J_w) + (\text{虽然没} + J_w, \text{但接近于} + J_w) + (\text{如果} + J_w, \text{则} \dots)$$

不过,这种隐含义单从话语本身还是不易判断的。关于这一点,“解释”只是在某种或某两种情况下才是正确的,但它难以概括问题的全部。这也说明,这种隐含义,亦即话语行为的意义是在一定的言语环境中才确定的。请看下例:

(11)你差一点打着我了。

(12)……巴基斯坦队员差一点把球反断了!(中央电视台体育节目主持人)

例(11)的语意:“你”还没有打着“我”,但几乎打着了!“我”是“不希望”打着自己的,事情也“没实现”(没打着),说话人有“庆幸”感当然不错。不过这恐怕只在单向交际,如自言自语时才会明显感觉到,而在双向交际的情况下,这话分明是说给交际对象听的。可以设想,当某人受到某种行为突然侵犯时,虽然“行为”未果但受惊人此时的“庆幸”感恐怕还在潜意识状态,而首先意识到的是“惊吓”,然后是“惊醒”,而“自卫”,而“行动”,——于是不假思索地选择

了这种句式,其潜语当是:“你”已经使我受到了惊吓和威胁,可要当心点儿!……如果事情是在开玩笑时发生的,说话人虽然选用了强硬的语气,但声调会是温和的——潜语向对方传达出的是善意的提醒和责备;潜语还在说:不然的话就会乐极生“悲”哟。假使这开玩笑的一对儿是对情侣,这话无论出自谁口,所表露出来的当是一种独特的、因过于亲密而不慎导致摩擦时一方对另一方嗔怪、撒娇的心态。倘使换一对“翻眼猴儿”,它传达给对方的一定是严厉警告:……要是“打着我了”,跟“你”没完!从而流露出谴责、厌恶之情。更有甚者,其情其意更不相同,还说不定由此酿出恶果来。这些都说明,随着事情发生的场合、方式、事情变化的程度以及所涉及的当事人不同,这种言外之意、意中之情是多种多样的了。同样,例(12)这句激情、急促的视屏画外音表现的是既有“立场”又必须保持镇静的节目主持人特有的意趣和情感。而它出自宋世雄之口或对方主持人之口,或双方球迷之口,或一个不偏不倚只重球艺的球迷之口,其“情”也好,其“意”也罢,比较而言是大相异处的。现在,我们再回过头去理解例(5)中“母亲”和“姑妈”说的同一句话就不难了。对“姑妈”说,她怎能不“庆幸”呢。可对“母亲”说来,……没有“庆幸”的成分,但又不完全是“遗憾”“悲伤”,这里“隐含”的是一个怀有独特心态的母亲极为复杂的心情。

以上数例的分析,说明“~+J_w”的隐含义,即句子的言外之意,“意”外之情不仅取决于句子本身,还取决于一定的言语环境。这后者的作用是相当重要的,朱德熙先生也曾认为,这种句式,“是多义句式”^⑫,这是对的。一些留学生的困惑恐怕关键在于理解、把握时首先就在理解特定的言语环境和尽快地设计出一个恰当的语境上受到了阻碍。有学者认为,“句子意义与说话人使用这个句子表示的实际意义有时是有距离的,而语用学能帮助听话人接上这段距离。”^⑬我们就是要帮助学生克服这一阻碍,缩短这一距离。也就是提高学生的语用能力。

三

再说“~+没+J_w”。从句子结构看,“没”是用以构成谓词否定式的。“差一点”既可修饰肯定式的谓词结构,也可修饰否定式的谓词结构。我们还是看看上面的一些例句中的谓词结构的形式:

A 气死了	B 没气死
结婚了	没结婚
去得了	去不了

考上了 没考上

等等,A组的短语是肯定形式的,B组的短语是否定形式的。用“差一点”修饰A组的短语是对一种肯定形式的否定;用以修饰B组的短语则是对否定形式的再否定。汉语中还有别的双重否定方式,如“没有不……”“非……不可”等,西语中也有相同现象。无论是汉语还是西语中,“双重否定等于加强的肯定”^⑧。吕老在谈到双重否定的一种情况时也认为它“决不是像数学上负乘负得正那样互相抵消”,其作用是“加强肯定,口气更坚决”^⑨。因此,我们无论如何也不能在下列几组两种结构不同的句式之间这样划等号:

C 差一点气死了=差一点没气死
差一点结婚了=差一点没结婚
差一点去得了=差一点去不了
差一点考上了=差一点没考上

就因为等式两边的句式结构一个是否定的,一个是双重的否定即加强的肯定。两者的语义一边是对某种情况的否定,一边是对同一情况的肯定。我们只能这样划等号:

D 差一点没气死=气死了
差一点没结婚=结婚了
差一点去不了=去得了
差一点没考上=考上了

就因为等式两边的句式结构都是肯定的,只是一个加强的肯定,一个是肯定。

至于在某种情况下,C组中,两个相反的句式有着相同的意思,这恐怕要从修辞学、语用学上去把握。根据 Grice 的会话“有序准则”,说话人“按特定的目的和当前的需要在先说后说,顺说逆说,正说反说之间选择适宜的表达方式”,当然是因为“不同的方式有不同的隐含义”^⑩。人们选择“~+没+J_w”这种“适宜的表达方式”——就是为了正话反说,就因为有一种“不同”的“隐含义”。

有时,用“差一点”修饰句子本就带点夸张意味。在“特定”情况下,用“差一点没……”不止是“带点”夸张,简直夸张到了极点从而走向了“反面”——说反话。我们再看例(4):

差一点没死了=“死了”(实际上是反话)=没死
a b c
差一点死了=没死
d c

那么,我们可以据此列“数学竖式”:

∴ a = b = c

而 d = c

∴ a = d, 即:差一点没死了=差一点死了。

同理,差一点没气死了=差一点气死了。

差一点没跌倒了=差一点跌倒了。

……等等。正话反说是一种修辞格。“差一点没(气)死了”比“差一点(气)死了”语气更强烈,更有力,更能表达某种或怨或恨,或喜或忧,或悔或惜,或嘲或讽,或庄或谐等情绪、意趣。这些都是正话反说这种“适宜的表达方式”的“隐含义”。

而究竟什么情况下“差一点没怎么样”才与“差一点怎么样”同样表示“没怎么样”呢?这个问题,离开了具体的言语环境是难以回答的。例如“差一点没踢进去”这句话,作为独立句,其含义可理解为“踢进去了”。但如果把它“放进”这样的语境中,其意义就相反了:

足球场上,球门前攻、防正酣。突然,攻方一前锋一个“倒勾”劲射,球打在左门柱上弹出落地,并朝门右侧滚去。说时迟那时快,门将倒地一扑,将球挡了出去。这时,甲、乙、丙三个球迷都激动得几乎同时叫了起来:

(13)差一点没踢进去!

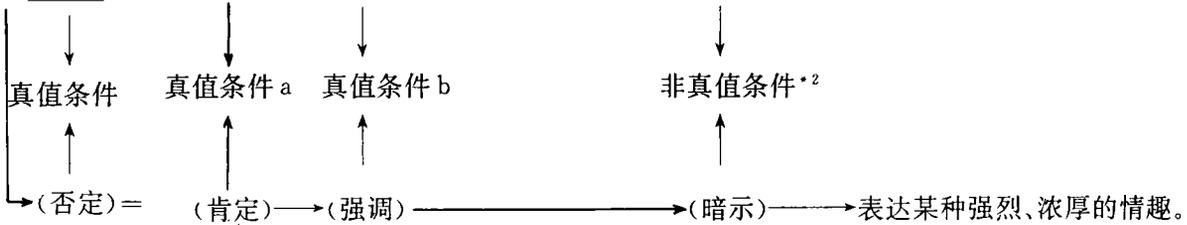
不过,甲又加了一句:“真运气”,可乙却又说:“太可惜了”,丙则认为:“太精彩了”。他们共同的前一句话说明球“没进”,这与事实也相符。甲和乙显然是与甲方与乙方鼓与呼的,所以一个“庆幸”,一人“可惜”,而丙语表达的则是对双方队员精湛球艺的赞赏和自己享受到了这一惊险场面后的满足。

以上例证说明,断定“~+没+J_w”是否与“~+J_w”一样表示“没+J_w”,在于辨别说话人在一定的语境中是否用“反语”表情达意,而句子的隐含义则还与说话人的立场动机相关。还有前面提到的像例(4)及“差一点没气死我”、“差一点没急疯”这类夸张语气非常明显的句子,比较容易判定是说反话。我们的语感还觉得,这类句式中的“没”不重读,而非“反话”句中的“没”要重读。当“差一点”修饰用“不”构成的否定式的谓词结构时,其中的“不”不重读。

四

关于副词“差一点”,“解释”有正确的地方,也有不完善之处。拙见是在这个成果的基础上进行的,下面把“~+J_w”中,~的句法功能、表意特点及整个句子的语义试图解如下,是为结论:

$(\sim + J_w \cdot 1) \cdot 3 = (\text{没} + J_w) + (\text{虽然没} + J_w, \text{但接近} + J_w) + (\text{如果} + J_w, \text{则} \dots)$



说明:

* 1.1 可以是:(部分)动词结构;(某些性状)形容词结构;(谓词性)代词结构。

1.2 谓词的态一般是完成态或可能态。

* 2 一定的语言环境决定一定的非真值条件,即一定的情感、意趣。

* 3.1 否定形式是“没有+~+J_w”,口头一般用“哪里”反意的方式,即“哪里+~+J_w”。

3.2 特定情况下,“差一点”修饰肯定的谓词结构与修饰否定的谓词结构表义相同,但后者表达的语气更强烈。

注释:

①③⑥ 朱德熙:《现代汉语语法研究》,北京商务印书馆1980年版,第188、189、191页。

②④⑨ 吕叔湘:《疑问 否定 肯定》,载《中国语文》1985年第4期,第248、246、246~248页。

⑤⑩ 沈家煊:《“语用否定”考察》,载《中国语文》1993年第5期,第362、324页。

⑦ 何自然:《什么是语用学》,载《外语教学与研究》1987年第4期,第23页。

⑧ [法]C.莫热:《现代法语实用语法》,北京出版社1985年版,第795页。

(责任编辑 吕 慎)

On the Adverb “差一点”+J_w

Li Zhongxing

(College of Foreign Students' Education, Wuhan University, Wuhan 430072, China)

Author: Li Zhongxing (1945-), male, Associate professor, College of Foreign Students' Education, Wuhan University, majoring in teaching and studying chinese as a foreign language.

Abstract: This paper to raise some questions about the adverb “差一点”in the 差一点+J_w(predicative structure). This phrase bears the tasks of both negation adverb and mood adverb, indicating a sense of negation implied in the result of the action or the status of the event expressed by the predicative structure, and at the same time, emphasizing the trend of the on-going situation towards the expected destination and the almost arrival, thus gaining a strong mood effect, inducing the meaning not explicit in the discourse. The situation and the meaning involved, however, are not entirely decided by the sentence itself, but governed by certain context. As for “差一点”in 差一点+没+J_w is actually a reinforced affirmation through a negation of the negative predicative structure. In a particular context, it is a negation of negation, hence an affirmation on the surface, but actually it expresses the intended meaning with an even stronger tone by employing the rhetorical device “negative expression of the affirmation.”

Keywords: “差一点”; Zhu Dexi (朱德熙); discussion